

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка и  
методики его преподавания

**Лингвостилистические особенности англоязычного короткого рассказа**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ  
(БАКАЛАВРСКОЙ) РАБОТЫ**

студентки 4 курса 411 (2) группы  
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,  
профиль – «Иностранный (английский) язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Шматок Ольги Дмитриевны

Научный руководитель  
доцент каф. англ. языка и  
метод. его преподавания  
канд. филол. наук

Л. К. Ланцова

\_\_\_\_\_  
дата, подпись

Заведующий кафедрой  
английского языка и  
методики его преподавания  
канд. пед. наук, доцент

Г. А. Никитина

\_\_\_\_\_  
дата, подпись

Саратов 2019 год

**Введение.** Жанр короткого англоязычного рассказа возник в эпоху возрождения, но свое развитие получил в 19 веке в период романтизма. Но даже в современной литературе жанр короткого рассказа является востребованным и популярным литературным направлением. Он, как и любой другой жанр, имеет свои характерные черты и особенности, но с развитием данного жанра множество писателей вносили свой вклад в развитие короткого англоязычного рассказа. Теперь любому короткому рассказу присущи авторские особенности, стиль и манера повествования, что делает каждый рассказ уникальным. Для стилистики и науки в целом важно определять способы, которые позволяют наиболее полно передавать авторскую идею и посыл, замысел, которые, в первую очередь, могут реализовываться в художественном тексте за счёт использования средств художественной выразительности. Художественный текст всегда являлся одним из самых ярких и экспрессивных видов текста. Он оказал огромное влияние на формирование мироощущения людей и на формирование языкового сознания.

*Актуальность* проведенного исследования обусловлена необходимостью дальнейшего изучения и анализа способов раскрытия образа персонажа, авторского замысла, экспозиции художественного произведения, а также влияния выразительных средств языка на восприятие и мироощущение читателя.

*Объектом* настоящего исследования являются выразительные средства языка, обуславливающие формирование художественного образа и реализующие раскрытие внутренних и внешних характеристик персонажа, скрытых идей и мыслей автора.

*Предметом* исследования являются способы функционирования различных выразительных средств языка в художественном тексте.

В работе ставилась *цель* комплексного исследования функций выразительных средств языка, способствующих раскрытию идейного замысла, образов персонажей и авторского мнения в англоязычном художественном

тексте, а также определения способов влияния различных выразительных средств на читателя.

На защиту выносятся следующие положения (*гипотеза*):

1. Выразительные средства языка играют ключевую роль в раскрытии образов персонажей и экспозиции, помогая наиболее точно передавать авторскую позицию.

2. Каждый вид выразительных средств выполняет определенные функции в художественном тексте.

3. Гендерный фактор влияет на выбор автором средств художественной выразительности.

Поставленная цель обусловила необходимость решения ряда конкретных *задач*: проанализировать различные подходы к исследованию понятия «лингвостилистический анализ»; определить основные особенности короткого англоязычного рассказа как жанра художественной литературы; определить различные подходы к исследованию понятия «выразительные средства», рассмотреть различные классификации выразительных средств языка; проанализировать характерные гендерные особенности литературного языка мужчин и женщин писателей; исследовать функции выразительных средств языка на конкретных примерах из англоязычной прозы.

Поставленная цель и задачи исследования определили используемые *методы исследования*: изучение, обобщение и систематизация литературы по теме исследования, метод лингвистического описания, сопоставительный метод.

*Методологическую и теоретическую базу исследования* составили работы таких лингвистов, как И. В. Арнольд, И. Р. Гальперин, И. Н. Земская, М. П. Брандес, Т. А. Знаменская, В. А. Кухаренко, Ю. М. Скребнев и др.

*Материалом* исследования послужили рассказы Э. Хемингуэя «A very short story», «Cat in the Rain», «The Old Man At The Bridge», «The Old Man and the Sea», «A Day`s Wait», «The Short Happy Life of Francis Macomber», «Big Two-Hearted River»; рассказы К. Мэнсфилд «Sixpence», «The Man without a

Temperament», «Prelude», «Revelations», «The Escape», «A Cup of Tea», «The Doll's House», «Sun and Moon», «The Wind Blows».

*Научная новизна* исследования состоит в том, что в нем предпринята попытка провести комплексное исследование, а также сопоставительный анализ выразительных средств языка, используемых двумя конкретными авторами в англоязычных произведениях.

*Теоретическая значимость* работы состоит в том, что выводы и результаты, полученные в ходе исследования, могут внести определенный вклад в изучение лингвостилистического анализа художественного текста.

*Практическая значимость* работы заключается в том, что материалы и выводы проведенного исследования могут быть использованы для спецкурсов по некоторым разделам стилистики, интерпретации текста.

*Апробация* исследования проводилась в Саратовском национальном исследовательском государственном университете им. Н. Г. Чернышевского. Основные положения и результаты исследования обсуждались на научной студенческой конференции 18 апреля 2019 года.

*Структура выпускной квалификационной работы* определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав (глава 1 «Лингвостилистические средства и их функции в художественном тексте», глава 2 «Особенности использования выразительных средств языка в коротких англоязычных рассказах (на материале рассказов Кэтрин Мэнсфилд и Эрнеста Хемингуэя)»), заключения, списка использованных источников и списка источников текстовых примеров.

**Основное содержание работы.** Художественная литература влияет на общественно-политическую, воспитательную и познавательную сферу деятельности человека, а также является частью обучения. Художественный текст — это отдельное в высшей степени индивидуальное произведение художественной речи, написанное на данном языке, а также целостная единица в системе подобных текстов. Такой текст может включать языковые черты и даже целые фрагменты научного, официально-делового, публицистического

стилей. Он богат средствами художественной выразительности. Художественное произведение отличается от текста культурной ценностью и несет эмоциональную окраску. Когда текст завершен, он подвергается анализу читателем и выполняет следующие функции:

- 1) познавательную – когда читатель познает окружающую действительность с помощью художественного текста;
- 2) эстетическую – оказывает влияние на эмоции читателя;
- 3) оценочную – дается оценка явлениям, поступкам, чувствам и т.д.;
- 4) воспитательную – происходит формирование точки зрения человека, его личности;
- 5) самовыражения – происходит отождествление себя и своей жизни с главными героями произведения.

Наиболее важной функцией является эстетическая функция, так как остальные функции не выполняются, если читатель не заинтересован в произведении и оно не вызывает у него никаких эмоций. Если такое происходит, то читатель не сможет понять и оценить содержание произведения.

Так как в художественной литературе всегда есть скрытие идеи, личные мысли автора, которые трудно увидеть, на первый взгляд, очень сложно определить посыл автора к читателю. Именно анализ художественного текста помогает уловить его в мелочах и деталях. Использование стилистических средств подчинено идее автора, содержанию самого произведения, созданию образа героя и его воздействию на читателя. Языковые средства позволяют точно выразить мысли, переживания, образы и духовный мир персонажей, а также отношение самого автора к героям и их поступкам.

Выделяют фонетические, лексические и синтаксические средства выразительности. К фонетическим средствам выразительности относят ассонанс и аллитерацию, которые основаны на повторе звуков. Использование фонетических средств выразительности направлено на придание тексту благозвучия - особой звуковой организации, при которой произнесение текста и восприятие его на слух максимально облегчено. К лексическим средствам

выразительности относят метафору, метонимию, иронию, эпитет, оксюморон, полисемию, зевгму и каламбур. Лексические выразительные средства служат для создания зрительных, слуховых, обонятельных образов, помогают создать определенную атмосферу, произвести на читателя желаемый эффект. Однако нельзя недооценивать и роль синтаксических приемов, используемых для усиления образно-выразительной функции речи. К синтаксическим средствам выразительности относят: инверсию, обособленные конструкции, параллельные конструкции, повтор, перечисление, ретардацию и др.

Выбор средств художественной выразительности зависит от пола писателя. Мужчины-писатели стараются более точно и конкретно показать действительность, изобразить ее системно, описать предмет, явление с точки зрения внутренней логики. Мужская речь определяется как конкретная и прямолинейная. Что касается женщин-писателей, то считается, что они более эмоциональны и речь женских персонажей в произведении звучит более выразительно. Женщины склонны к употреблению коннотативно нейтральных слов и выражений, эвфемизмов.

Рассказ – это наиболее лаконичная форма художественной литературы. В современной литературе жанр короткого рассказа является популярным, многие читатели выбирают именно это востребованное литературное направление. Основными особенностями короткого рассказа являются: небольшой объем, одна сюжетная линия, ограниченное число действующих лиц, лаконизм, динамизм, напряженность, цельность повествования. Отсутствует избыточная информация. Все элементы текста информационно значимы. Большую роль в рассказе играют важные детали, которые автор не упускает. Повествование всегда ведет один человек – автор, рассказчик или главный герой.

Так, Кэтрин Мэнсфилд и Эрнест Хемингуэй выбрали данный жанр художественной литературы как основной в своем творчестве и внесли свой вклад в развитие короткого рассказа, добавив ему особенные черты.

Писатели часто использовали фонетические средства выразительности. Например, в рассказе Кэтрин Мэнсфилд «The Man without a Temperament» можно встретить звукоподражание насекомому: «*over a bed of scarlet waxen flowers some big black insects zoom-zoomed*». В рассказе «Prelude» можно встретить прием прямого звукоподражания: «*Qua. Qua – qua – qua – qua – answered the ducks*», «*Zoom! Zoom! A bluebottle knocked against the ceiling*». Косвенное звукоподражание встречается в рассказе «Revelations», где Мэнсфилд использует звукосочетания и ритмический рисунок, напоминающий телефонный звонок: «*Ring-ting-a-ping-ping, ring-ting-a-ping-ping. It was the telephone*». Изначально автор дает читателю возможность догадаться о происходящем. Он позволяет ему использовать свое воображение, чтобы представить предмет, прежде чем он будет назван. Косвенное звукоподражание связано с таким приемом как аллитерация, сущность которого заключается в сочетании определённых согласных звуков, не несущих смысловой функции. Например, аллитерация встречается в таком предложении как: «*The children stopped screaming as suddenly as they had begun. They stood round the dead duck*». В данном примере повторяются согласные звуки *s* и *d* и сочетания *scr*, *st*, что передает напряженность и ужас, испытываемые героями произведения. Примеры аллитерации встречаются в рассказах «The Escape» и «Revelations»: «*He turned his back on her and began brushing the cotton kimono*», «*Now there were houses again, blue-shuttered against the heat, with bright burning gardens*». Повторы звуков и звукосочетаний, звукоподражание усиливают экспрессивность текста, выделяют события фонетически и ритмически, позволяя читателю обратить на них внимание.

Эрнест Хемингуэй не обделял вниманием такие фонетические приемы, как аллитерация и звукоподражание. Среди рассказов сборника «В наше время» можно найти рассказы, в которых данные приемы используются для усиления драматизма ситуаций: «*they all stepped back on the scaffolding back of the drop, built of oak and steel and swung, Sam Cardinella was left sitting there strapped tight. The priest skipped back onto the scaffolding just before the drop fell*». Автор задает

определенный ритм повествования и воздействует на читателя путем аллитерации, а именно повторения звука «s». Также примерами, где аллитерация используется для придания рассказу ритма, являются фразы: «*the bull only bumped him*», «*the bull rammed him wham*», «*he hung on to the horn*». Хемингуэй также использовал звукоподражательные слова для выражения экспрессивности и эмоционального воздействия на воображение читателя: «*He heard the whunk that meant that the bullet was home*». С помощью таких слов создаются ассоциации между звуками слов и действиями, которые происходят в рассказе, что производит определённый эмоциональный эффект. С помощью звукоподражания Хемингуэй описывает звуки ударов: «*Then wham and he lit on his hands*». В некоторых выражениях писатель при помощи аллитерации и ассонанса передает иллюзию движения и сопутствующего ему действия: «*The rope going cloppetty, cloppetty, clop, clop, clop*», «*Then give the steers a cluck and a poke with the goad and get going again*».

Лексические средства выразительности также активно использовались обоими авторами. Например, Э. Хемингуэй использует сравнения и эпитеты в рассказе «The Old Man At The Bridge»: «*He did not look like a shepherd nor a herdsman*», «*He looked at me very blankly and tiredly*». Большое количество эпитетов встречается при описании экспозиции рассказа: «*dim in the church*», «*muddy, rainy town*». Также их можно встретить и при описании героев и их взаимоотношений: «*she was cool and fresh*», «*silly, talky time*». С помощью них автор дает яркое, точное описание мест и персонажей рассказа.

В рассказе «Cat in the Rain» автор использовал такой стилистический прием, как выдержанная ирония. Она может быть замечена в таких фразах: «*She expected, absolutely unexpectedly, to be married in the spring*», «*The major did not marry her in the spring, or any other time*», «*A short time after he contracted gonorrhoea from a sales girl in a loop department store while riding in a taxicab through Lincoln Park*». Это объясняет читателю, как заканчиваются отношения героев, и показывает, что нет надежды на их совместное будущее.



В рассказе «A Cup of Tea» Мэнсфилд эпитеты, использованные для описания главной героини, специально подобраны, чтобы показать положительное отношение автора к героине: «*She was young, brilliant, extremely modern, exquisitely well dressed, amazingly well read in the newest of the new books*». В описании одного из главных героев в рассказе «Sun and Moon» Мэнсфилд использует гиперболу: «*He's a perfect little ton of bricks!*»

Синтаксические средства выразительности широко используются обоими писателями. Например, анафора в рассказе «Sixpence» К. Мэнсфилд выполняет несколько функций. В случае с «*Watch! Watch me! Watch me now!*» она используется для эмоционального выделения части высказывания. Герой хотел показать нечто важное, что вызвало у него такие яркие эмоции. А в случае с «*Now she could see that one was in front and one close behind. Now she could see that they were the Kelveys*» она служит для создания эффекта чередующихся событий, для плавности повествования. В рассказе «Cup of Tea» также используется большое количество повторов, например: «*I can't bear it. I can't bear it. I can't bear it no more*». В данном случае у читателя не остается никаких сомнений в том, что девушка в отчаянном положении. В рассказе «Sixpence» повтор выполняет больше описательную функцию: «*But perfect, perfect little house!*» Автор описывает, насколько сильно был хорош этот кукольный домик и подчеркивает его красоту.

В произведении Э. Хемингуэя «The Old Man At The Bridge» также используется повтор, например, слова *dusty* как при описании персонажа, так и погоды: «*I looked at his black dusty clothes and his gray dusty face and his steel rimmed spectacles*». Это создает атмосферу усталости и нервного напряжения. В рассказе «Cat in the Rain» в самом начале повествования, в описании отеля, в котором остановилась американская пара, используется повтор: «*They did not know any of the people they passed on the stairs on their way to and from their room. Their room was on the second floor facing the sea*». Автор хотел обратить внимание читателя на то, что мир семейной пары вращается вокруг их комнаты. Им мало что интересно. Хотя они и путешествуют, есть ощущение, что

большую часть времени они проводят именно в этой комнате и не только во время дождя. Также повтор применяется и при описании дождя: «*It was raining. The rain dripped from the palm trees*».

В рассказе «*A very short story*» используются параллельные конструкции, которые придают повествованию монотонность и создают представление об одиночестве и эмоциональных страданиях главного героя: «*They were all about the hospital, and how much she loved him and how it was impossible to get along without him and how terrible it was missing him at night*».

Как женщина-писатель Мэнсфилд в своих рассказах часто обращается к темам, в которых раскрывается сущность женщины, ее проблемы, и не каждый мужчина способен это понять. Например, в рассказе «*A Cup of Tea*» Мэнсфилд обращается к женским страхам потерять своего мужчину. С грамматической точки зрения, язык не слишком сложен, однако текст насыщен простыми модальными, пассивными и герундиальными конструкциями: «*Rosemary, can I come in? She can't be more than twenty. It simply can't be done. I couldn't keep her against her will*». В диалогах же можно встретить предложения в повелительном наклонении: «*Come and sit down*», «*Don't cry*», «*Do stop crying*», «*Come along*», что доказывает, что Розмари привыкла повелевать и получать все, что она захочет, от таких слабых и беспомощных людей. Как женщине Мэнсфилд присуще использование междометий. Они присутствуют в тексте для того, чтобы показать сожаление: «*Oh, my dear*», «*Oh, Mrs. Spears, I don't know how to apologise for leaving you by yourself like this*».

Как мужчине-писателю Хемингуэю свойственно быть более конкретным, точным, информационным в изображении действительности. В его произведениях нет эмоциональности, свойственной женскому стилю письма. В диалогах не прослеживается использование междометий, восклицательных или повелительных предложений. Хемингуэй выражает эмоции героев через их действия, поступки, внутренние мысли: «*He felt sick about saying good-bye like that*», «*They felt as though they were married, but they wanted everyone to know about it, and to make it so they could not lose it*».

Таким образом, каждый автор обладает своими особенностями повествования. Средства художественной выразительности, которые они используют, обладают уникальными функциями и в текстах различных авторов могут служить для достижения разных целей.

**Заключение.** Можно сказать, что выразительные средства языка являются неотъемлемой и важной частью художественного текста. Если писатель в полной мере владеет богатством языка и всеми его выразительными средствами, то только тогда он сможет воспроизвести живое выражение человеческих эмоций, чувств, мыслей, мироощущений, выразить идею и авторскую позицию. Именно многообразие значений, яркие метафоры и эпитеты, используемые автором художественного текста, привлекают читателя, и делают образы персонажей яркими и запоминающимися. Выразительные средства языка играют главную роль в раскрытии образов персонажей художественного произведения, помогая наиболее точно передавать отношение к персонажам и превращать их в реальных людей. Чтобы уловить скрытые идеи, личные мысли автора, посыл автора к читателю, необходимо обратиться к лингвостилистическому анализу. Подобный анализ позволяет выявить особенности стиля писателя и определить отличительные черты произведений конкретного автора. Писателями широко используются фонетические, стилистические и синтаксические средства выразительности. Каждая группа средств выразительности имеет свои функции и значение. Использование фонетических средств выразительности направлено не только на создание образа, но и на придание тексту благозвучия - особой звуковой организации, при которой произнесение текста и восприятие его на слух максимально облегчено. Также фонетические средства выразительности помогают создавать настроение и вызывать определенные эмоции. Лексические выразительные средства служат для создания зрительных, слуховых, обонятельных образов, помогают создать определенную атмосферу, произвести на читателя желаемый эффект. Велика роль и синтаксических приемов, используемых для усиления образно-выразительной функции речи. Помимо коммуникативной задачи,

синтаксис выполняет еще и эстетическую функцию, участвуя вместе с другими приемами языковой экспрессии в создании художественных образов, в передаче отношения к изображаемой действительности.

В гендерных исследованиях существуют понятия «мужского» и «женского» языков, которые имеют некоторые отличительные черты и влияют на выбор средств художественной выразительности в произведениях. Особенности этих «языков» проявляются на всех уровнях - фонетическом, лексическом и грамматическом. Мужчины-авторы более конкретны, точны, информационны в изображении действительности, могут системно и логично мыслить, мотивировать свои действия и высказывания. Женщина-автор, в большей степени используя экспрессивные формы речи персонажей (диалоги, междометия, восклицательные и побудительные предложения), передает субъективно-характеристическую и идейную оценку произведений.